

Edition Eulenburg
No. 502

MOZART

SYMPHONY No. 36

C major/C-Dur/Ut majeur

K425

'Linz'



Eulenburg

WOLFGANG AMADEUS MOZART

SYMPHONY No. 36

C major/C-Dur/Ut majeur

K425

‘Linz’

Edited by/Herausgegeben von

Richard Clarke



Ernst Eulenburg Ltd

London • Mainz • Madrid • New York • Paris • Prague • Tokyo • Toronto • Zürich

CONTENTS

Preface	III
Vorwort	V
Préface	VII
I. Adagio – Allegro spiritoso	1
II. Andante	36
III. Menuetto	51
IV. Presto	57

The present edition of Mozart's Symphony No. 36 K425, is based
on readings of the relevant texts published in *Wolfgang Amadeus Mozart:*
Neue Ausgabe sämtlicher Werke, IV:11/viii

© 2012 Ernst Eulenburg & Co GmbH, Mainz
for Europe excluding the British Isles
Ernst Eulenburg Ltd, London
for all other countries

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system,
or transmitted in any form or by any means,
electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise,
without the prior written permission of the publisher:

Ernst Eulenburg Ltd
48 Great Marlborough Street
London W1F 7BB

PREFACE

On 4 August 1782 Mozart married Constanze Weber in Vienna. The marriage was strongly opposed by his father and sister and Leopold's reluctant letter of consent did not reach Wolfgang until the day after the wedding.¹ In the following months Wolfgang reiterated his and Constanze's intention to travel to Salzburg so that his father and sister, Maria Anna (Nannerl), could meet his wife and so repair the breach that had resulted from their anger at what they regarded as an unsuitable marriage, but it was not until late in July of the following year (1783) that they were able to make the trip. The delay was due not only to Mozart's commitments in Vienna but to a singular lack of encouragement from Leopold who was torn between his love for his supremely gifted son and his frustration at losing the control that he had hitherto exercised over him.

The three months that Wolfgang and Constanze spent in Salzburg failed, however, to bring about a reconciliation and the disappointed couple left at the end of October for their return to Vienna. Their route took them through Linz and Mozart immediately wrote to his father about their arrival and reception there:

[...] when we reached the gates of Linz [...] we found a servant waiting there to drive us to old Count Thun's, at whose house we are now staying. I really cannot tell you what kindnesses the family are showing on us. On Thursday, November 4th, I am giving a concert in the theatre here and, as I have not a single symphony with me, I am writing a new one at break-neck speed, which must be finished by that time. Well, I must close, because I really must set to work.²

And set to work he did, completing the symphony we now know as the 'Linz' Symphony in

time for its first performance just a few days later 'in the main room of the *Ballhaus* in Linz.'³

Saint-Foix is of the opinion that Mozart may well have conceived the symphony while still in Salzburg and that 'he had little to do no more than write it down' [!] in Linz.⁴ Zaslaw, too, seems to hover on the edge of doubt: 'If Mozart is to be believed', he writes, 'then between 30 October and 4 November he wrote a new symphony, copied the parts (or had them copied), and perhaps even had time to rehearse the work once before its premiere.'⁵ When Mozart wrote to his father on 20 February 1784, intending to send the score at the same time, he wrote: 'The symphony is in the original score, which you might arrange to have copied some time. You can then send it back to me *or even give it away* [...]' [our italics]. In the event, Wolfgang did not send the score until the middle of May⁶ after apparently having had a copy made for himself for the first performance of the symphony in Vienna (at the Burgtheater) on 1 April 1784 in a programme that, as usual, was made up of a variety of works with the new 'Linz' Symphony placed in the middle of the programme.⁷

Later that year Leopold wrote to Nannerl: 'We had a big concert at Barisani's⁸ where your

³ Neal Zaslaw, *Mozart's Symphonies: Context, Performance Practice, Reception* (London, 1989), 384, citing R. Engerth, *Hier hat Mozart gespielt* (Salzburg, 1968), 79

⁴ Georges de Saint-Foix, *The Symphonies of Mozart*, transl. Lesley Orrey (London, 1947), 83

⁵ Zaslaw, *Mozart's Symphonies*, op.cit., 384

⁶ Anderson, *Letters*, op.cit., Letter 513, from Vienna, dated 15 May 1784, 876–7

⁷ The complete programme as published in the *Wienerblättchen* on 1 April (the day of the concert) is given in both H.C. Robbins Landon, *Mozart – The Golden Years* (London, 1990), 108 and Zaslaw, *Mozart's Symphonies*, op.cit., 384–5

⁸ Dr Silvester Barisani (the Archbishop of Salzburg's physician) was the father of Sigmund Barisani, Wolfgang's doctor, a reference to whom is made in a letter from Leopold to Nannerl dated 14 September 1784 (Anderson, *Letters*, op.cit., Letter 518, 883)

¹ Emily Anderson, *The Letters of Mozart and his Family* (1938; 3rd edn, London, 1985), Letter 458, dated 7 August 1782, 812

² *Ibid.*, Letter 499, dated 31 October 1783, 859

IV

brother's new and excellent symphony was performed under my direction.'⁹ Presumably, the score used for that performance was the autograph MS which has since disappeared.

The 'Linz' Symphony, despite Mozart's somewhat casual concern for the fate of the autograph score, shows no signs of the haste in which it was produced. He even took the time to start the first movement (for the first time in one of his symphonies) with a slow introduction, a procedure which may reflect the influence of Haydn, many of whose symphonies, including a dozen written before 1783, have this feature when the opening *Allegro* begins *piano*¹⁰ as does that of the 'Linz' Symphony and the only other two Mozart symphonies which open with a slow introduction, No. 38 (K504) and No. 39 (K543). Here, having caught the listener's attention with the first three bars, the mood is expressive to the point of melancholy (perhaps the legacy of the circumstances under which Mozart had just left Salzburg) until the shadows are dispelled by the sunlit C major of the *Allegro spiritoso*. If Haydn's spirit hovers over this work (to borrow a phrase from Neal Zaslaw¹¹) any such influence has been completely trans-

lated into Mozart's very personal and, by now, highly developed language (and the same can be said in reverse). Mozart's orchestration, too, shows a new subtlety – note the wind writing in bars 75/76 and 221/222 where the *piano* trumpets add a wonderful gleam of colour to the other winds. Tovey describes this as 'one of Mozart's miracles.'¹² Similarly, Mozart here uses the trumpets and timpani for the first time in a slow movement, as Haydn was to do in his Symphony No. 88 three years later to great effect (having kept them silent in the first movement). The second movement has the slow swing of a siciliano and it is an interesting coincidence that the three symphonies that bear city names – 'Paris', 'Linz', and 'Prague' – all have such movements, each one finer than its predecessor. This one has, like the slow introduction of the first movement, an underlying sense of sadness. The stately minuet relaxes (like in so many Haydn minuets) into a Trio of pastoral hue, and the *Presto* finale, like that of the 'Haffner' Symphony of the previous year, is all grace, lightness and momentum and it brings this magnificent symphony to a brilliant close.

Harry Newstone

⁹ Anderson, *Letters*, op.cit., Letter 519, dated 17 September 1784, 883

¹⁰ See H.C.Robbins Landon, *Haydn: Chronicle and Works. Vol.II, Haydn at Eszterhaza, 1766–1790* (London, 1978), 630

¹¹ Zaslaw, *Mozart's Symphonies*, op.cit., 388

¹² D.F.Tovey, *Essays in Musical Analysis* (London, 1935 et seq.), I, 184–5

VORWORT

Am 4. August 1782 heiratete Mozart in Wien Constanze Weber. Sein Vater Leopold und seine Schwester Maria Anna (Nannerl) waren beide vehement gegen diese Heirat, und der Brief mit Leopolds nur widerwillig gegebener Zustimmung erreichte Mozart erst am Tag nach der Hochzeit.¹ In den folgenden Monaten wiederholte Mozart mehrmals, er und Constanze hätten die Absicht, nach Salzburg zu kommen, damit sein Vater und seine Schwester seine Frau kennen lernen könnten, und um so den Bruch zu heilen, zu dem es auf Grund der Verärgerung seiner Angehörigen über die ihrer Ansicht nach unpassende Heirat gekommen war. Die Neuvermählten konnten jedoch erst im späten Juli des nächsten Jahres (1783) reisen. Die Gründe für diesen Aufschub waren nicht nur Mozarts Verpflichtungen in Wien, sondern offensichtlich auch mangelnder Enthusiasmus von Leopold, der hin und her gerissen war zwischen der Liebe für seinen hochbegabten Sohn und seiner Frustration darüber, dass er die bisher über ihn ausgeübte Kontrolle verloren hatte.

Die drei Monate, die Mozart und Constanze in Salzburg verbrachten, führten allerdings nicht zu einer Versöhnung, und das junge Paar machte sich Ende Oktober enttäuscht auf die Rückreise nach Wien. Der Weg führte durch Linz, und Mozart beschrieb seinem Vater umgehend ihre dortige Ankunft und Aufnahme:

[...] als wir den andern tage zu Linz bey dem thor waren, war schon ein bedienter da, um uns zum alten grafen thun zu führen, alwo wir nun auch Logiren. – Ich kann ihm nicht genug sagen wie sehr man uns in diesem Hause mit höflichkeit überschüttet. – Dienstag als den 4:^{ten} Novembr werde ich hier im theater academie geben. – und weil ich keine einzige Simphonie bey mir habe, so schreibe ich über hals und kopf an einer Neuen, welche bis dahin fertig seyn

muß. – Nun muß ich schlüssen, weil ich nothwendigerweise arbeiten muß.²

Mozart machte sich auch wirklich an die Arbeit und stellte jene Sinfonie, die heute als „Linzer“ Sinfonie bekannt ist, rechtzeitig zu ihrer Uraufführung nur wenige Tage später im Linzer Ballhaus fertig.³

Saint-Foix ist der Ansicht, dass Mozart die Sinfonie möglicherweise bereits in Salzburg entworfen hatte und sie in Linz lediglich [!] niederschreiben musste.⁴ Zaslaw scheint ebenfalls einige Zweifel zu hegen. Er schreibt, wenn man Mozart glaube, dann habe dieser zwischen dem 30. Oktober und dem 4. November eine neue Sinfonie komponiert, die Stimmen selbst abgeschrieben (oder abschreiben lassen) und vielleicht sogar Zeit für eine Probe vor der Uraufführung des Werkes gehabt.⁵ Am 20. Februar 1784 schrieb Mozart seinem Vater, er wolle „die Simphonie in Spart [Partiturform], welche sie mit gelegenheit abschreiben lassen, und mir wieder zurück schicken können; auch weg-geben [Kursivierung des Herausgebers],“⁶ demnächst senden. Er schickte die Partitur dann allerdings erst Mitte Mai, nachdem er zum eigenen Gebrauch eine Abschrift hatte anfertigen lassen – wohl für die Erstaufführung der Sinfonie in Wien am 1. April 1784 (am Burgtheater). Das Programm bestand, wie üblich, aus mehreren unterschiedlichen Werken, die die neue „Linzer“ Sinfonie umrahmten.⁷

² Bauer, ebd., Brief 766, S. 291.

³ Neal Zaslaw, *Mozart's Symphonies: Context, Performance Practice, Reception*, London 1989, S. 384, zitiert nach R. Engerth, *Hier hat Mozart gespielt*, Salzburg 1986, S. 79.

⁴ Georges de Saint-Foix, *The Symphonies of Mozart*, Übers. von Lesley Orrey, London 1947, S. 83.

⁵ Zaslaw, *Mozart's Symphonies*, a. a. O., S. 384.

⁶ Bauer, a. a. O., Brief 776, S. 302.

⁷ Das gesamte Programm wurde am 1. April (dem Tag des Konzerts) im *Wienerblättchen* veröffentlicht und wird in H. C. Robbins Landon, *Mozart – The Golden Years*, London 1990, S. 108 und in Zaslaw, *Mozart's Symphonies*, a. a. O., S. 384f. wiedergegeben.

¹ Bauer, Deutsch, Eible, *Mozart: Briefe und Aufzeichnungen, Gesamtausgabe*, Bärenreiter: Kassel 1962–75, Bd. III, Brief 684, S. 219.

VI

Etwas später im gleichen Jahr schrieb Leopold an Nannerl: „Wir hatten [...] grosse Musik bey dem Barisani,⁸ wo [ich] die neue excellente Synfonie von deinem Bruder producirt habe.“⁹ Wahrscheinlich wurde für diese Aufführung Mozarts handschriftliche Partitur benutzt, die jetzt als verschollen gilt.

Man merkt der „Linz“ Sinfonie – trotz Mozarts eher gleichgültiger Haltung gegenüber dem Verbleib des Autographs – die Eile, in der sie hergestellt wurde, nicht an. Er nahm sich sogar erstmals in einer seiner Sinfonien Zeit, für den ersten Satz eine langsame Einleitung zu schreiben. Diese Verfahrensweise spiegelt wohl den Einfluss von Haydn wider, denn viele Haydn-Sinfonien (darunter auch ein Dutzend vor 1783 komponierte) weisen dieselbe Charakteristik auf: das eröffnende Allegro fängt im Piano an,¹⁰ wie in der „Linz“ Sinfonie und den anderen beiden Mozart-Sinfonien mit einer langsamen Einleitung (Nr. 38, KV 504, und Nr. 39, KV 543). Die drei Anfangstakte der vorliegenden Sinfonie erregen die Aufmerksamkeit der Zuhörer und die Stimmung ist nahezu melancholisch (vielleicht eine Auswirkung der Umstände, unter denen Mozart soeben Salzburg verlassen hatte) bis diese Schatten vom sonnenhellen C-Dur des Allegro spiritoso vertrieben werden. Selbst wenn wirklich Haydns Geist über diesem Werk schwebt (wie es Neal Zaslaw umschreibt¹¹), so wird sein Einfluss völlig von Mozarts eigener, inzwischen höchst

ausgereifter Tonsprache absorbiert und umgewandelt (die gleiche Entwicklung findet auch in umgekehrter Richtung – von Mozart zu Haydn – statt). Mozarts Orchestrierung weist ebenfalls neue Feinheiten auf, z. B. die Führung der Bläserstimmen in Takt 75–76 und 221–222, wo das Piano der Trompeten dem übrigen Bläserklang einen wunderbaren Farbton verleiht. Tovey beschreibt dies als eines von Mozarts Wundern.¹² Der Komponist benutzt hier erstmals in einem langsamen Satz Pauken und Trompeten, auf ähnliche Weise, wie sie Haydn drei Jahre später sehr effektiv in seiner Sinfonie Nr. 88 einsetzt (im ersten Satz schweigen diese Instrumente). Der zweite Satz schwelgt in der gelassenen Ausgewogenheit einer Sicilienne, und es ist eine bemerkenswerte Übereinstimmung, dass die drei Sinfonien, die Namen von Städten tragen – Paris, Linz und Prag –, alle eine Sicilienne aufweisen, von denen eine schöner als die andere ist. Die vorliegende Sicilienne weist eine ebenso traurige Grundstimmung wie die langsame Einleitung des ersten Satzes auf. Das würdevoll gemessene Menuett geht wie viele Haydn-Menuette gemächlich in ein pastoral gefärbtes Trio über, und der Finalsatz Presto bringt diese großartige Sinfonie mit graziöser Leichtigkeit und schwungvoller Dynamik, ähnlich der „Haffner“-Sinfonie aus dem vorhergehenden Jahr, zu einem brillanten Abschluss.

Harry Newstone

Übersetzung: Judith Meier

⁸ Dr. Silvester Barisani (der Leibarzt des Salzburger Erzbischofs) war der Vater von Sigmund Barisani, Mozarts Arzt, auf den Leopold in einem Brief an Nannerl vom 14. September 1784 Bezug nimmt (Bauer, a. a. O., Brief 808, S. 331).

⁹ Bauer, ebda., Brief 809, S. 333.

¹⁰ Siehe H. C. Robbins Landon, *Haydn: Chronicle and Works. Bd. II, Haydn at Eszterhaza, 1766–1790*, London 1978, S. 630.

¹¹ Zaslaw, *Mozart's Symphonies*, a. a. O., S. 388.

¹² D. F. Tovey, *Essays in Musical Analysis*, London 1935 et seq., Bd. I, S. 184f.

PRÉFACE

Le 4 août 1782, Mozart épousa Constanze Weber à Vienne. Son père et sa sœur réprouvaient fortement cette union : la lettre du consentement réticent de Leopold ne parvint à Wolfgang que le lendemain de son mariage¹. Au cours des mois suivants, Wolfgang évoqua à plusieurs reprises son intention, et celle de Constanze, de se rendre à Salzbourg afin que son père et sa sœur Maria Anna (Nannerl) rencontrent son épouse et que s'apaise leur courroux face à ce qu'ils considéraient comme une mésalliance, mais ce ne fut que fin juillet de l'année suivante (1783) que les jeunes époux purent entreprendre le voyage. Ce retard fut, certes, dû aux obligations de Mozart à Vienne mais également au manque notoire d'enthousiasme manifesté par Leopold, déchiré entre son amour pour son fils si suprêmement doué et sa frustration de perdre le contrôle qu'il avait jusqu'alors exercé sur lui.

Les trois mois passés par Wolfgang et Constanze à Salzbourg ne réussirent cependant pas à apporter de réconciliation et le jeune couple déçu repartit à Vienne fin octobre. Leur voyage de retour les amena à Linz d'où Mozart écrivit immédiatement à son père pour lui raconter leur arrivée et l'accueil qu'ils reçurent dans cette ville :

[...] Quand nous atteignîmes les portes de Linz [...] un domestique nous attendait pour nous conduire chez le vieux comte Thun, chez qui nous logeons maintenant. Je ne saurais vraiment vous dire les bontés dont cette famille nous comble. Jeudi 4 novembre, je vais donner un concert ici au théâtre et, comme je n'ai aucune symphonie avec moi, je suis en train, à toute allure, d'en écrire une nouvelle qui doit être finie pour cette date. Il me faut donc m'arrêter ici car je dois vraiment me mettre au travail.²

Mozart se mit effectivement au travail et produisit la symphonie connue depuis sous le nom

de « Linz » à temps pour sa création quelques jours plus tard « dans la salle principale du Ballhaus de Linz. »³

Saint-Foix est d'avis que Mozart a très bien pu concevoir la symphonie alors qu'il était encore à Salzbourg et « qu'il n'eut plus qu'à la coucher par écrit » (!) à Linz.⁴ Zaslaw, de son côté, émet également quelques doutes : « Si l'on en croit Mozart », écrit-il « entre le 30 octobre et le 4 novembre, il écrivit une nouvelle symphonie, en copia les parties séparées (ou les fit copier) et eut peut-être même le temps de la faire répéter une fois avant sa création »⁵. Dans la lettre à son père, datée du 20 février 1784, qui devait accompagner la partition, Mozart écrivit : « Ceci est la partition originale de la Symphonie que vous pourriez faire copier à l'occasion. Vous pourriez alors me la renvoyer ou *la donner* [...] »⁶ [mis en italiques par nos soins]. En fait, Mozart n'envoya la partition que vers la mi-mai après l'avoir apparemment fait copier pour lui-même à l'occasion de la première exécution de la symphonie « Linz » à Vienne (au Burgtheater), le 1^{er} avril 1784, incluse dans un programme composé, comme toujours, d'œuvres diverses.⁷

Plus tard dans l'année, Leopold écrivit à Nannerl : « Nous avons donné un grand concert chez Barisani⁸ au cours duquel la nouvelle et

³ Neal Zaslaw, *Mozart's Symphonies : Context, Performance Practice, Reception*, Londres, 1989, p. 384, citant R. Engerth, *Hier hat Mozart gespielt*, Salzbourg, 1968, p. 79

⁴ Georges de Saint-Foix, *Les symphonies de Mozart*, Londres, 1947, p. 83

⁵ Zaslaw, *Mozart's Symphonies*, op.cit., p. 384

⁶ Anderson, *Letters*, op.cit., lettre 513, datée du 15 mai 1784 de Vienne, pp. 876-877

⁷ Le programme complet tel qu'il fut publié dans le *Wienerblättchen* du 1^{er} avril (jour de concert) est rapporté par H.C. Robbins Landon, *Mozart – The Golden Years*, Londres, 1990, p. 108, et par Zaslaw, *Mozart's Symphonies*, op.cit., pp. 384-385

⁸ Le Dr Silvester Barisani (médecin de l'archevêque de Salzbourg) était le père de Sigmund Barisani, médecin de Mozart, dont le nom apparaît dans une lettre de Leopold à Nannerl datée du 14 septembre 1784 (Anderson, *Letters*, op.cit., lettre 518, p. 883)

¹ Emily Anderson, *The Letters of Mozart and his Family*, 1938 ; 3^e édition, Londres, 1985, lettre 458, datée du 7 août 1782, p. 812

² *ibid.*, lettre 499, datée du 31 octobre 1783, p. 859

VIII

excellente symphonie de ton frère fut exécutée sous ma direction. »⁹ La partition utilisée pour cette exécution fut vraisemblablement le manuscrit autographe qui a disparu depuis.

La Symphonie « Linz », en dépit de l'intérêt quelque peu désinvolte porté par Mozart à son manuscrit autographe, ne présente aucun signe de la hâte dans laquelle elle fut composée. Mozart y prit même le temps de débiter le premier mouvement par une introduction lente (pour la première fois dans ses symphonies), selon un procédé qui n'est pas sans rappeler l'influence de Haydn dont nombre de symphonies, y compris une douzaine composées avant 1783, comportent une attaque *piano* de l'*Allegro* initial.¹⁰ Ce trait caractérise l'*Allegro* de la Symphonie « Linz » et de deux autres symphonies de Mozart commençant par une introduction lente, les symphonies N° 38 (K. 504) et N° 39 (K. 543). Ici, les trois premières mesures ayant captivé l'attention de l'auditeur, le climat expressif frôle la mélancolie (possible réminiscence des circonstances dans lesquelles Mozart venait de quitter Salzbourg) avant que les ombres ne se dispersent à la lumière solaire de l'*ut* majeur de l'*Allegro spiritoso*. Si l'esprit de Haydn plane sur cette œuvre (pour reprendre les termes de Zaslav¹¹), cette influence s'est totalement transmuée dans le langage musical très personnel et, alors, très élaboré de Mozart (on peut en dire autant, inversement, de Mozart à Haydn). L'or-

chestration de Mozart témoigne également d'une nouvelle subtilité : on observera l'écriture des instruments à vent des mesures 75/76 et 221/222 dans lesquelles les trompettes *piano* ajoutent une merveilleuse touche de couleur aux autres instruments à vent. Tovey décrit ce moment comme « l'un des miracles de Mozart ». ¹² De la même façon, Mozart utilise ici pour la première fois trompettes et timbales dans un mouvement lent, ainsi que Haydn devait le faire dans sa Symphonie N° 88 trois ans plus tard avec beaucoup d'effet (les ayant fait taire pendant le premier mouvement). Le deuxième mouvement est rythmé par le lent balancement d'une sicilienne et l'on notera la coïncidence intéressante qui a doté chacune des symphonies portant un nom de ville – « Paris », « Linz » et « Prague » – d'un tel mouvement de sicilienne surpassant à chaque fois le précédent. Celui-ci possède la même tristesse sous-jacente que l'introduction lente du premier mouvement. L'imposant menuet se détend (comme si souvent dans les menuets de Haydn) dans un *trio* aux teintes pastorales et un *Presto* final tout de grâce, de légèreté et de vivacité, comme celui de la Symphonie « Haffner » composée l'année précédente, apporte une conclusion brillante à cette symphonie magnifique.

Harry Newstone

Traduction : Agnès Ausseur

⁹ Anderson, *Letters*, op.cit., lettre 519, datée du 17 septembre 1784, p. 883

¹⁰ Voir : H.C. Robbins Landon, *Haydn: Chronicle and Works. Vol. II, Haydn at Eszterhaza, 1766–1790*, Londres, 1978, p. 630

¹¹ Zaslav, *Mozart's Symphonies*, op.cit., p. 388

¹² D.F. Tovey, *Essays in Musical Analysis*, Londres, 1935 et sq., vol. I, pp. 184–185

SYMPHONY No. 36

'Linz'

Wolfgang Amadeus Mozart

(1756–1791)

K425

I. Adagio

Oboe 1/2 ^{a 2}

Fagotto 1/2 [a 2] *p*

Corno (C) 1/2

Tromba (C) (Clarino) 1/2

Timpani (C, G)

Violino I

Violino II *p*

Viola *p*

Violoncello e Contrabbasso *p*